

Заявление о приеме / Anmeldung zu einem Kurs

Данные о ребенке Angaben zum Kind

Фамилия, имя ребенка*
Name, Vorname des Kindes

Дата рождения*
Geburtsdatum

Данные о родителях Angaben zu den Eltern

Фамилия, имя матери*
Name, Vorname der Mutter

Телефон / Мобильный матери*
Telefon / Handy der Mutter

Фамилия, имя отца*
Name, Vorname des Vaters

Телефон / Мобильный отца*
Telefon / Handy des Vaters

Электронная почта**
E-mail

Телефон домашний*
Telefon privat

Адрес /
Adresse

Курс и оплата / Kurs und Gebühr

Einstündiger Kursgebühr:

- 60 Euro 3 Mal im Jahr (Okt, Jan, Apr)
- 180 Euro 1 Mal im Jahr

Zweistündiger Kursgebühr:

- 120 Euro 3 Mal im Jahr (Okt, Jan, Apr)
- 360 Euro 1 Mal im Jahr

Прошу записать моего ребенка на курс в детско-юношеской организации «Наши дети». Настоящим я принимаю прилагающиеся условия организации «Наши дети» при русско-немецком культурном обществе «Мосты» (см. следующую страницу).

Настоящим я разрешаю русско-немецкому культурному обществу «Мосты» снимать с моего банковского счета деньги для оплаты занятий в детско-юношеской организации «Наши дети».

Hiermit melde ich mein Kind zu einem Kurs bei der Organisation „Unsere Kinder“ an. Mit der Anmeldung erkenne ich die allgemeinen Vertragsbedingungen der „Unsere Kinder“ beim Deutsch-Russischen Kulturverein „Brücken e.V.“ an (s. nächste Seite). Ich ermächtige den Deutsch-Russischen Kulturverein „Brücken e.V.“ ab sofort, bis auf Widerruf, alle fälligen Beträge vom angegebenen Konto per Lastschrift abzubuchen.

Фамилия, имя владельца счета
Name, Vorname des Kontoinhabers

Название банка
Kreditinstitut

IBAN

BIC

Подпись владельца счета / Unterschrift des Kontoinhabers

Город, дата
Ort, Datum

Подпись отца / матери
Unterschrift des Erziehungsberechtigten

Город, дата
Ort, Datum

Подпись руководителя / администратора
Unterschrift des Vereinsvorstandes

* Все поля обязательны для заполнения / alle Felder sind Pflichtfelder und müssen ausgefüllt werden

** При отсутствии электронного адреса все уведомления присылаются на домашний адрес.
Стоимость данной услуги 10 евро в год. / Falls keine E-Mail Adresse angegeben wird, werden wichtige
Meldungen an Ihre Hausadresse geschickt. Die Kosten für diesen Service betragen 10 Euro pro Jahr.

Порядок обучения и оплата курсов при „Brücken e.v.“

1. Занятия могут проводиться во все дни недели, включая выходные, как один, так и несколько раз в неделю.
2. Продолжительность занятия в день:
 - часовые (45 минут).
 - 2х-часовые (2 по 45 минут) и т.д.По согласованию с родителями допускается изменять продолжительность занятий, а также переносить занятия на другой день в случае болезни преподавателя или другой уважительной причине.
3. Родители должны предупреждать преподавателя заранее о возможном пропуске занятий ребенком. Денежные компенсации (возврат денег родителям) за пропущенные занятия детьми не предусматриваются.
4. Формы и методы преподавания определяет преподаватель.
5. В случае, если дети не хотят или не могут усваивать преподаваемый материал или мешают заниматься другим детям, общество оставляет за собой право преждевременно расторгнуть договор без возврата денег за текущий месяц обучения.
6. Средства обучения приобретают сами родители по предложениям преподавателя и дети должны быть ими обеспечены на каждое занятие.
7. Желательно участие родителей (финансовое, личное и т.д.) в подготовке и проведении мероприятий, проводимых „BRÜCKEN e.V.“
8. Одно первое занятие на курсах (1 час: 45 минут) является ознакомительным и оплачивается только при продолжении посещения занятий. Возможность участвовать в пробных занятиях предоставляется на каждом курсе только однократно.
9. Оплата осуществляется с учетом того, что учебный год длится с 1 октября текущего по 30 сентября последующего года, а финансовый год – с 1 октября текущего по 30 июня последующего года.
Оплата может осуществляться двумя способами: годовая и поквартальная форма оплаты.
Снятие денег за обучение со счета родителей осуществляется в начале квартала (октябрь, январь, апрель).
10. Дополнительные взносы:
 - 1) При записи на курс производится единовременная оплата за обработку документов в размере 5 €.
 - 2) Поквартально могут взиматься средства на целевые приобретение материалов для обучения.
11. Прекращение посещения занятий возможно к концу каждого квартала при своевременной (за 1 месяц) подаче заявления.
12. Переход с одного курса на другой в течении квартала не разрешается.
13. Родители возмещают ущерб „BRÜCKEN e.V.“ в случае отсутствия денег на расчетном банковском счете на момент снятия оплаты за обучение.
14. „BRÜCKEN e.V.“ оставляет за собой право изменять расписание занятий, а также форму и систему оплаты.
15. Расторжение договора на посещение курса не означает автоматического расторжения договора на членство в обществе.
16. Ребенок застрахован „BRÜCKEN e.V.“ на период проведения занятий.

С договором ознакомлен / Zur Kenntnis genommen und stimme zu

Allgemeine Geschäftsbedingungen für die Kurse bei „Brücken e.v.“

1. Die Unterrichtsveranstaltungen / Kurse können an allen Wochentagen, einschließlich Sonntag, sowohl einmal als auch mehrmals pro Woche stattfinden.
2. Die Dauer des Unterrichts pro Tag beträgt:
 - Eine Stunde (45 Minuten) oder
 - Zwei Stunden (2 x 45 Minuten) u.s.w.In Abstimmung mit den Eltern ist es möglich, die Dauer des Unterrichts zu verändern oder im Falle einer Erkrankung der Lehrkraft oder aus einem anderen triftigen Grund den Unterricht auf einen anderen Tag zu verlegen.
3. Die Eltern müssen die Lehrkraft über ein mögliches Fehlen des Kindes im Unterricht im Voraus informieren. Eine Erstattung der Gebühr für den vom Kind versäumten Unterricht ist nicht möglich.
4. Unterrichtsformen und Lehrmethoden werden von der Lehrkraft bestimmt.
5. Falls Kinder dem unterrichteten Lehrstoff nicht folgen können oder wollen oder andere Kinder im Unterricht stören, kann dieser Vertrag für den laufenden Monat beendet werden, ohne dass die Gebühren für den angefangenen Quartal erstattet werden.
6. Die von der Lehrkraft gewünschten Unterrichtsmittel werden von den Eltern besorgt. Die Kinder müssen die Unterrichtsmittel zu jeder Stunde mitbringen.
7. Eine Beteiligung der Eltern (finanziell, persönlich u.ä.) an der Vorbereitung und Durchführung von Veranstaltungen des „Brücken e.V.“ ist wünschenswert.
8. Die erste Unterrichtsstunde eines Kurses ist „Schnupperstunde“ und wird nur dann bezahlt, wenn der Kurs weiterhin besucht wird. Pro Kurs kann solche „Schnupperstunde“ nur einmal besucht werden.
9. Bei der Bezahlung wird berücksichtigt, dass das Schuljahr vom 1. Oktober des laufenden bis zum 30. September des folgenden Jahres gerechnet wird, das Geschäftsjahr jedoch vom 1. Oktober des laufenden bis zum 30. Juni des folgenden Jahres.
Die Bezahlung kann jährlich oder quartalsweise erfolgen.
Die Abbuchung der Unterrichtsgebühren vom Konto der Eltern erfolgt am Quartalsanfang.
10. Zusätzliche Beiträge:
 - 1) Bei der Kurseinschreibung wird eine einmalige Bearbeitungsgebühr von 5 € erhoben.
 - 2) Quartalsweise können Gebühren für die Beschaffung von zielgerichtete Unterrichtsmaterialien anfallen.
11. Die Teilnahme am Kurs kann jeweils zum Ende des Quartals beendet werden, wenn ein rechtzeitige schriftliche Kündigung (1 Monat im Voraus) erfolgt.
12. Wechseln von einem Kurs zu einem anderen während des Quartals ist nicht erlaubt.
13. Falls das Konto der Eltern im Moment des Einzugs der Kursgebühren nicht die erforderliche Deckung aufweist, sind die Eltern dazu verpflichtet, dem „Brücken e. V.“ den entstandenen Verlust und alle zusätzlich entstandenen Kosten zu ersetzen.
14. Der Verein „Brücken e.V.“ behält sich das Recht vor, den Kursplan sowie Form und System der Bezahlung zu ändern.
15. Kündigung eines Kurses bedeutet nicht automatisch Mitgliedschaftskündigung.
16. Für die Zeit des Unterrichtsbesuches ist das Kind über den „Brücken e.V.“ versichert.